

# Trait d'union

## BEAUMONT VIGNETTAZ

Journal de l'Association du quartier de Beaumont-Vignettaz - N° 42 Septembre 2001 - Tirage 2200 ex.

### Le billet du président

## De l'été à l'automne



*Pour que la transition soit douce, pourquoi pas un été indien superbement chanté par Joe Dassin. Pour lui «il n'existait qu'au nord de l'Amérique, c'était l'automne, un automne où il faisait beau». Osons croire que cette respiration musicale va nous aider à reprendre l'ensemble de nos activités pendant que d'autres chanceux vont justement prendre des vacances bien méritées.*

### La fête fut belle

«La pluie du matin réjouit le pèlerin». Ce proverbe s'est vérifié lors de notre dernière fête de quartier, et il fallait beaucoup de courage pour débiter le tournoi de football, sous une pluie tombant dru comme un bâton. La pluie cessant, la bonne humeur s'est installée, favorisant une excellente ambiance. Le trio «Soleil», lors du bal populaire, nous a proposé comme à l'accoutumée de somptueuses danses et d'excellents moments musicaux. Merci à tous ceux qui ont participé et qui, à un titre ou à un autre ont rendu possible cette belle fête de quartier.

### Réception des citoyennes et citoyens nés en 1982 et 1983

Tous les deux ans, nous avons le plaisir d'inviter les nouveaux citoyennes et citoyens à une soirée récréative qui aura lieu le 5 octobre

prochain à la Salle polyvalente de l'Ecole de la Vignettaz et en présence des autorités communales. Nous vous prions de bien vouloir confirmer votre participation au moyen du bulletin d'inscription se trouvant dans ce journal. Avec votre spontanéité et votre bonne humeur, cette soirée sera sans doute un grand succès. Nous nous réjouissons de partager cette agape et du plaisir de faire votre connaissance. Comme vous le savez déjà, l'important, c'est de participer.

### Aménagement de la cour de récréation de l'Ecole de la Vignettaz

La place de jeu du chemin en zigzag située près du giratoire du Grand-Pont a été superbement réaménagée par les Services de la Ville de Fribourg. La cour de récréation de notre école mériterait un aussi beau lifting, conformément aux vœux du Comité des parents d'élèves, afin de rendre effectivement la cour plus conviviale et moins dangereuse pour les élèves de notre quartier.

Espérons pour terminer, de nouveau une fois un bel automne et que l'été indien se prolonge jusqu'à l'été de la Saint-Martin, afin d'illuminer l'automne qui approche à grands pas.

Jean-Jacques Métrailler

## Sommaire

A remporter...	
Concours N° 3 .....	3
Réception des nouveaux citoyens .....	3
A revivre...	
La fête de quartier 2001 .....	5
Le tournoi de football .....	6
Le concours de trottinettes .....	7
Danse et chaleur .....	9
A Fribourg...	
Ohne mon auto .....	10
A découvrir...	
Françoise Xenakis .....	11

## Agenda

**Vendredi 5 octobre 2001**

**19 heures**

Réception  
des nouveaux citoyens  
(cf. page 3)

**Samedi 8 décembre 2001**

**14 h 30**

Loto des enfants

**Mercredi 30 janvier 2002**

**20 heures**

Assemblée générale de l'AIQBV

Toutes ces manifestations auront lieu à la Salle polyvalente de l'Ecole de la Vignettaz

A remporter...

## Le concours n° 3:

Toujours en rapport avec l'ouvrage présenté dans le numéro que vous avez en mains, c'est sur le célèbre Néron que portera notre questionnaire du jour. Le trophée à remporter ne sera autre que le roman de madame Xenakis consacré précisément au 5ème empereur de Rome (cf. page 11). Le délai d'envoi est fixé au 15 octobre. Le nom du lauréat ainsi que la solution seront publiés dans notre prochaine édition (décembre 2001). Au cas où plusieurs lecteurs perspicaces trouveraient toutes les bonnes réponses, nous procéderions à un tirage au sort.

Quel fut le nom complet de l'empereur Néron?  
 Qui furent ses heureux parents?  
 De quand à quand régna-t-il?

Mes prénom et nom:

Mon adresse:

Mon âge:

Coupon à renvoyer d'ici au 15 octobre 2001 à:  
**Trait d'union, p. a. Philippe Berther, CP 300, 1709 Fribourg**

### Solution du concours numéro 2 (les clubs de foot)

Everton joue à Liverpool (1k), l'Atalanta à Bergame (2j), le Bayer à Leverkusen (3l), l'Athletic à Bilbao (4i), la Juventus à Turin (5a), l'Eintracht à Francfort (6h), Osasuna à Pampelune (7e), Aston Villa à Birmingham (8d), Hertha à Berlin (9b), la Lazio à Rome (10g), Hercules à Alicante (11c) et Tottenham à Londres (12f). Pour ce deuxième concours, seuls QUATRE sportifs ont répondu présents! Le tirage au sort a souri à Marc Krallinger et Marco-Antonio Gamba, qui ont donc pu aller rétirer à la librairie Librophoros l'ouvrage de Jean-Jacques Tillmann «Carnet de balles». Bravo à ces rusés lauréats et, pour ceux qui n'ont pas eu de chance cette fois, ne vous découragez surtout pas: la roue va tourner!

## Aux citoyennes et citoyens nés en 1982 et 1983 et habitant le quartier de Beaumont - Vignettaz

Le comité a le plaisir de vous inviter à participer à une soirée d'accueil des jeunes citoyennes et citoyens qui aura lieu à la Salle polyvalente de l'Ecole de la Vignettaz le **vendredi 5 octobre 2001 à 19 heures**

Dans une ambiance musicale, cette rencontre débutera par un apéritif et sera suivie d'une agape offerte par notre association.

Afin de faciliter l'organisation, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire jusqu'au 30 septembre prochain au moyen du talon d'inscription ci-dessous.

Nous nous réjouissons déjà de faire votre connaissance et de passer cette soirée avec vous.

Je participerai à la soirée du 5 octobre 2001

Nom: Prénom: Date de naissance:

Adresse:

Tél. privé: Natel: E-mail:

A renvoyer jusqu'au 30 septembre 2001 à:  
**AIQBV, CP 29, 1709 Fribourg 9** ou [jjmetrailler@bluewin.ch](mailto:jjmetrailler@bluewin.ch)  
 Vous pouvez aussi appeler le 026 424 54 82 (privé) ou 026 424 61 51 (prof.)

## Impressum

### Editeur

Association des Intérêts du  
 Quartier de Beaumont-Vignettaz,  
 Case postale 29, 1709 Fribourg,  
 Banque Raiffeisen 184.59.04.

### Comité:

Jean-Jacques Métrailler (président),  
 Nathalie Cuennet (secrétaire),  
 Daniel Bonfils (vice-président),  
 François Bianchi (caissier),  
 Philippe Berther, Hervé Heimo,  
 Laurent Rappo, Thomas Waeber et  
 François Zingg.

### Porteurs

Conrad Bongard, Marcel Geinoz,  
 Claude Mutrux et Jean Weber.

### Adresse de la rédaction:

Trait d'union, p.a. Philippe Berther,  
 Case postale 300, 1709 Fribourg 9

**Rythmo**

L'assurance vie  
 qui suit votre rythme!

Maintenant avec  
**Assistance «MEDICAL»**

Agence générale  
 de Fribourg

Rue St-Pierre 18  
 1700 Fribourg

Tél. 026 347 18 18

Fax 026 347 18 19



**VAUDOISE ASSURANCES**

Téléphonez, c'est réglé!

A revivre...

## La fête de quartier 2001: une réussite!

*Le billet du président titrait en juin l'adernier «Que la fête soit belle!». Et elle le fut. Avec plus de trois cents personnes, le record d'affluence a été pulvérisé, ce qui nous réjouit particulièrement.*

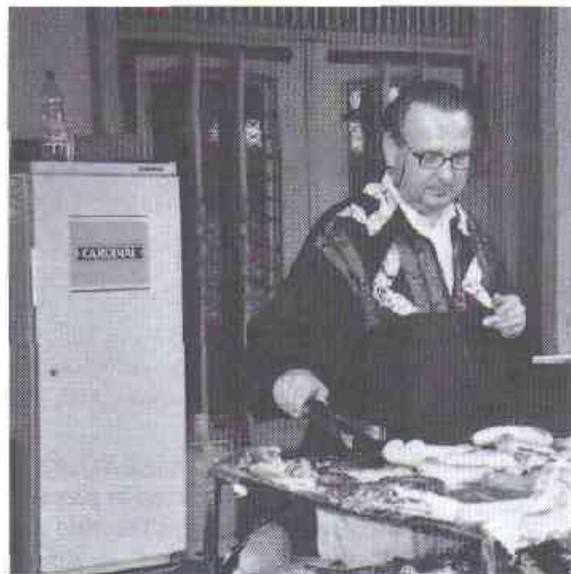
Le comité de rédaction du journal vous propose de revivre cette fête en lui consacrant quatre pages.

Cette rétrospective s'articule en quatre volets: la fête de quartier sous le préau de l'école (ci-dessous), le tournoi de football (page 6), le concours de trottinettes (page 7) et la soirée dansante sous les rayons des Trois Soleils (page 10).

Par ailleurs, vous pourrez découvrir les meilleures photos de la fête (et en commander) lors de l'Assemblée générale ordinaire de notre association qui se tiendra le 30 janvier 2002.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à revivre les plus beaux moments de la fête et profitons de vous remercier chaleureusement de votre participation.

Philippe Berther



PHOTOS NATHALIE CUENNET, PHILIPPE BERTHER & THOMAS WAEBER



A revivre...

## Le tournoi de foot de la fête de quartier

*En ce samedi matin 7 juillet, peu nombreux étaient ceux qui auraient misé un seul euro sur le maintien du tournoi populaire de foot à 6 prévu par les organisateurs... Et pourtant!*

Comme par enchantement, la pluie, qui n'avait cessé d'arroser généreusement Beaumont, s'est mise à s'estomper petit à petit, laissant ainsi une chance aux joueurs (très) amateurs d'évoluer sur le terrain détrempé sans trop de danger. Et vers 11 h, au moment du coup d'envoi du tournoi, avec le premier match entre le Belzé et l'équipe des collégiens de St-Michel, le temps était presque à l'éclaircie! La suite de la compétition (vraiment amicale) eut ainsi lieu dans d'excellentes conditions, malgré quelques inévitables gamelles (n'est-ce pas, Raul?) et des buts plus ou moins cocasses (hein dis, Antoine?). En fin de compte, ce fut l'équipe la plus solide qui s'imposa sur le fil: les Bronzés reçurent non seulement sacs de sport et bons pour des grillades, mais également un magnifique challenge qui sera remis en jeu lors du prochain tournoi. Signalons surtout l'état d'esprit très fair-play qui a prévalu lors de ces rencontres qui ont vu s'affronter sept équipes, dont voici le palmarès: vainqueurs Les Bronzés, leurs dauphins le FC Belzé, 3èmes Serial

Killer, 4èmes Les Petits Nains, 5èmes Shoot the Ball, 6èmes Les Atomics et 7èmes Les Diables Rouges. En outre, pour respecter le règlement du tournoi, chaque phalange se devait de jouer avec toujours au moins une représentante de la gent féminine dans ses rangs, ce qui ne fit qu'ajouter à la grâce de certaines phases de jeu... Qui a dit que le foot était un sport de brutes? Pour agrémenter ces joutes, le comité avait également organisé un concours d'adresse qui s'est déroulé à côté du terrain, dans le «bac à sable». Il s'agissait d'avoir bon pied et bon œil pour marquer le

plus de points possibles avec 5 tirs au but (la finance d'inscription se montait à un franc symbolique). Pas moins de 41 participants s'y sont essayés, à nouveau dans la joie et la bonne humeur. En résumé, vive le sport dans nos quartiers et affûtez déjà vos baskets pour la prochaine fête de Beaumont-Vignettaz!

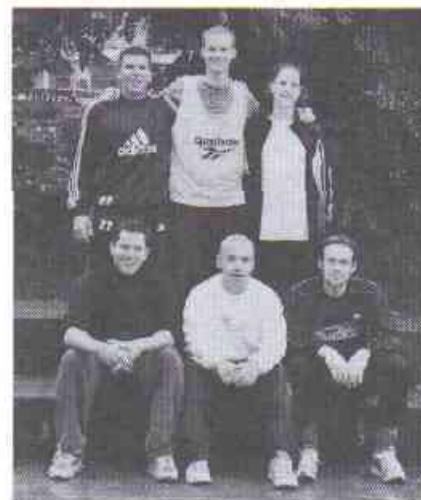
François Zingg



*Autre grand vainqueur, bien que plus petit: Xavier Bulliard, grand triomphateur du concours d'adresse!*



*Une dernière inspection du terrain avant de décider de l'annulation ou du maintien du tournoi: grâce au ciel, il va pouvoir se disputer! Les filets en tremblent déjà...*



*Peu mais bien: telle pourrait être la devise des Bronzés, qui l'emportèrent après un superbe duel face aux «vétérans» du Belzé, par le score le plus étroit (1-0) en finale.*

*Une foule bigarrée et attentive admire les efforts des équipes engagées, presque sous le soleil.*



A revivre...

## Le concours de trottinettes

**M**algré une météo très peu clémente, le concours de trottinettes, initialement prévu dans la cour de basket, a pu se dérouler dans la salle de gymnastique de l'École de la Vignettaz, pour le plus grand plaisir des 21 participant(e)s.

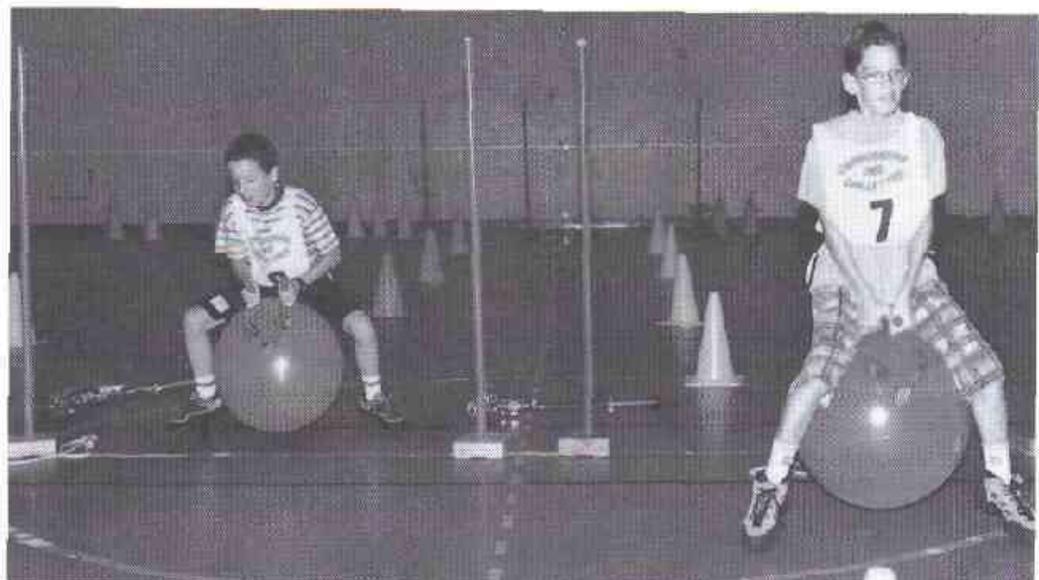
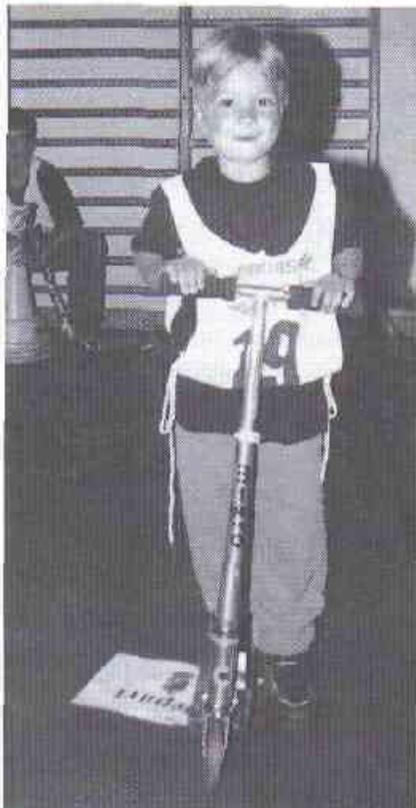
Ces 5-35 ans ont disputé dans la bonne humeur les deux manches du concours, qui a été remporté par Raphaël Waeber (photo ci-contre) avec un temps de 2'32, suivi de Mathieu Donzallaz (2'44) et de Matthias Lauper (2'46).

Un grand bravo à tous ces trotteuses et trotteurs en herbe! Mais découvrez-les plutôt...

Nathalie Cuennet



PHOTOS: NATHALIE CUENNET



A revivre...

## Danse et chaleur avec le Trio Soleil

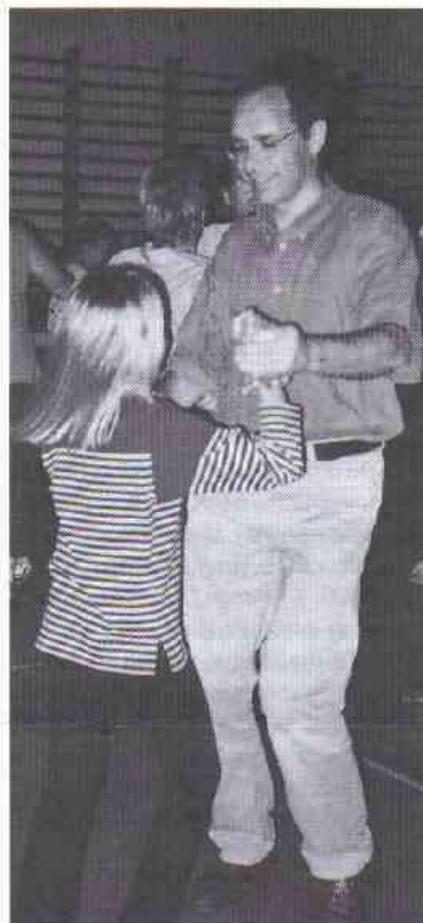
*Fidèle à sa réputation, le Trio Soleil nous a fait passer une très belle soirée qui nous a menés jusqu'au bout de la nuit.*

Passant par tous les registres, les musiciens ont fait danser chacune et chacun... certains jusqu'à l'épuisement! Une ambiance chaleureuse régnait dans la salle de gymnastique que la Commune de Fribourg a mise exceptionnellement à notre disposition et qui a été redécorée pour l'occasion.

Un tout grand MERCI à Urs Kaeslin (en photo p. 5 avec ses outils) sans qui cette soirée et le reste de la fête n'auraient sans doute pas pu avoir lieu.

Nous vous laissons admirer, ci-après, quelques pas de danse et vous donnons rendez-vous dans deux ans pour une nouvelle fête de quartier mémorable!

Philippe Berther



PHOTOS: NATHALIE CUENNET & PHILIPPE BERTHER



A expérimenter...

## «A Fribourg, ohne mon Auto»



**A** l'instar de nombreuses villes en Suisse, en Europe et même en Australie, Fribourg participera le 22 septembre 2001 à la journée «En ville sans ma voiture» rebaptisée en bilingue (cf. titre). D'innombrables activités sont prévues. A noter que les commerces resteront exceptionnellement ouverts jusqu'à 17 h.

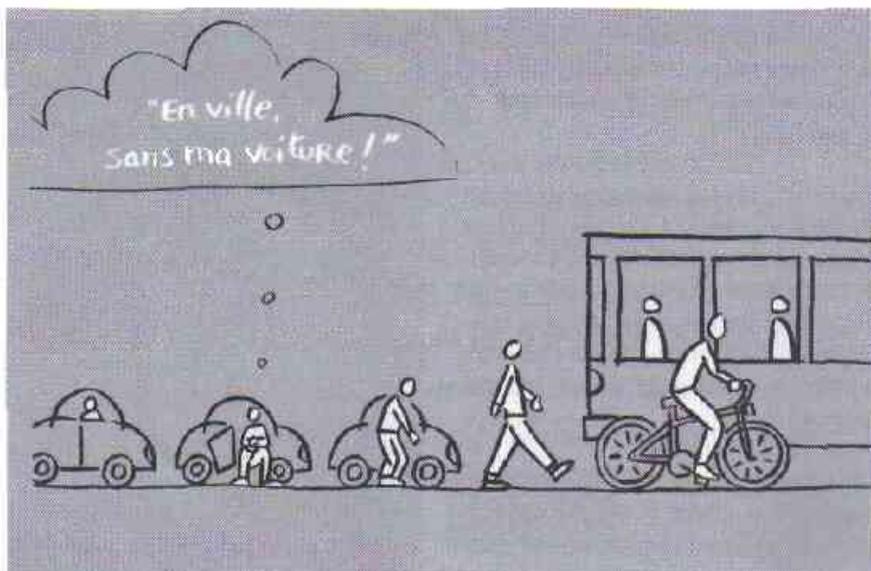
A l'initiative de la Ville de Fribourg et de son Service de la circulation, un comité d'organisation s'est constitué en novembre 2000 pour organiser cet événement avec les moyens du bord (un budget de Fr. 3'000.-). Parmi les partenaires initiaux on retrouve Manor, les Produits du Terroir, les TPF, la Cutaf, l'Office du tourisme et la Police cantonale. Par la suite, les milieux intéressés (des associations écologistes aux associations automobiles) ont été abordés et participent activement à cette manifestation.

### Transports publics gratuits

La gratuité de tous les transports publics dans le périmètre de la Cutaf est l'un des points forts de cette journée. Elle permettra à chacune et à chacun de se rendre au centre-ville malgré la fermeture à la circulation de certains secteurs (Pérolles, av. de la Gare, place Python, rue St-Pierre, rte des Alpes, et Grand-Rue notamment). A noter que le Petit Train sera également gratuit, une bonne occasion pour découvrir sa ville avec les yeux d'un touriste!

### Concours de l'ATE

L'Association Transports et Environnement organise un concours



qui vous invite à venir en ville avec un véhicule non-polluant original, dans sa conception ou sa décoration. Vous pourrez présenter votre véhicule original avant 14 h au stand de l'ATE ou de «En ville sans ma voiture» à la place Georges-Python. Vous pourrez ensuite participer au cortège qui parcourra la ville dès 15 h. En collaboration avec la Cutaf, ce concours est doté de prix d'une valeur totale de Fr 4'000.-. Pour plus de renseignements sur ce concours, M<sup>me</sup> Nadya Rohrbach vous répondra au 424 17 88.

### Parcours Roller

Profitant de la fermeture à la circulation de la place Georges-Python, de la rue St-Pierre, de la Gare et d'une partie de Pérolles et pour permettre de parcourir la ville de manière originale, le Service des sports organise une course de Roller avec deux départs de la place Python (10 h 30 et 15 h). Cette course est ouverte à toute personne dès 10 ans.

### Musées gratuits

Parmi les nombreuses activités proposées, citons la visite des musées de la ville, qui seront gratuits ce jour-là, la visite guidée des remparts et de la cathédrale, une exposition de bus anciens et d'un tramway à la rue de Romont, l'imposant Skate Park à la rue des Pilettes et la célèbre Foire aux provisions à la place Notre-Dame. A noter que vous pourrez repartir de cette place en calèche pour un tour de ville inoubliable!

### Renseignements

Pour toute information complémentaire et renseignement pratique, vous pouvez consulter le site internet [www.fr.ch/ville-fribourg](http://www.fr.ch/ville-fribourg), ou téléphoner à l'Office du tourisme (026 321 31 75). Quant au site [www.22september.org](http://www.22september.org), il vous informera plus globalement sur la journée mondiale «En ville sans ma voiture».

Philippe Berther

A découvrir...

## Maman, je veux pas être empereur



**Comment aborder l'histoire de l'empereur Néron sans tomber dans les excès qui l'ont**

**fait surnommer par certains l'empereur fou, voire l'Antéchrist? Comment relater sa pénible enfance, son accession au trône, son règne, sa triste mort sans forcément le considérer comme un être diabolique ou dément?**

Avec la sortie ce printemps de son dernier ouvrage, Françoise Xenakis apporte une réponse convaincante à toutes ces questions: simplement en essayant de nous mettre dans la peau du personnage et de le considérer comme un être humain, sans vouloir à tout prix faire coïncider l'image de l'empereur qu'il fut avec les visions peu historiques, mais diablement tentantes, hélas, du cinéma hollywoodien. Car si vous espérez retrouver dans ce roman des réminiscences du célèbre peplum *Quo vadis*, par exemple, alors, passez votre chemin! Non, dans cet ouvrage, heureusement, Néron n'est plus le monstre assoiffé de pouvoir, de feu et de sang que beaucoup ont voulu nous faire accroire.

En effet, nous y suivons, année après année, le parcours peu banal de ce pauvre Néron, quasiment depuis sa naissance jusqu'à sa fin tragique, en 68 après J.-C., à l'âge de 31 ans seulement. Et, par une foule de documents plus ou moins fictifs mais en général assez plausibles (lettres officielles, extraits de journaux intimes, discours, brouillons et autres), Françoise Xenakis parvient à bien cerner le personnage, livré dès son plus jeune âge à sa tante, puis récupéré par sa mère peu commode, Agrippine, rentrée d'exil. On sent bien sûr que c'est moins une œuvre d'historienne (pas mal d'hésitations sur les dates

quand même) qu'une sorte d'«enquête psychologique» tournant autour de Néron, sa mère et tout leur entourage. Personne n'est oublié, parmi les grands qui gravitent à la cour impériale dans ces années 50-60: on y croise ainsi le célèbre philosophe stoïcien Sénèque, précepteur officiel du jeune empereur qui le paiera d'ailleurs de sa vie, l'arbitre des élégances Pétrone, confidant raffiné des débauches du prince qui tombera également en disgrâce, ainsi que le prédécesseur de Néron, son oncle Claude ou encore Othon, ami de Néron qui lui succédera brièvement (en 69). N'oublions pas de nombreuses dames aussi, dont évidemment l'omniprésente Agrippine, parangon de la mère possessive qui n'aura de cesse que de faire enfin, un «beau» jour de 54, monter son fils sur le trône, après avoir gaillardement empoisonné son dernier mari Claude avec des bolets! Et encore la belle Acté, affranchie d'origine orientale, qui sera le premier (et le seul?) vrai amour de Néron et lui restera fidèle jusqu'au bout, même au moment de recueillir sa dépouille ou la fière Poppée, avide de pouvoir et sûre de sa beauté, qui fera si bien tourner la tête du jeune empereur qu'il ira jusqu'au matricide pour lui complaire et se sentir enfin libre! Ah, ces femmes...

Mais, me demanderez-vous, que devient la légende de Néron à la lyre devant Rome en flammes? Lisons plutôt, à la page 249: «Si un jour, dans mille ans, deux mille ans, un quidam lit ce journal et que dans ses livres d'histoire on lui dit que, ivre de bonheur, j'ai le premier soir chanté accompagné de ma lyre sur le Palatin, juché sur le plus haut mont de Rome et que ma ville en feu me mettait en transe artistique et sexuelle, qu'il sache que le feu a

commencé justement au Palatin! Et que, bien qu'empereur, (...) je n'aurais pas tenu dans le feu! Le seul endroit qui n'était pas embrasé était une déclivité près de l'Esquilin mais de là on ne voyait rien!» Voilà qui a le mérite d'être clair, au moins, n'est-ce pas?

Et le pourquoi du titre du roman? Lisons encore, page 114: «An 53. Mère, regarde, Tibère, Caligula, toute notre famille est née le sang pourri et le pouvoir pourrit, lui, les hommes les plus sains dans leur tête! Tu vois les chances qui me restent! Tu ne me réponds pas, ceci est mon deuxième ou troisième appel au secours. Tu ne me parleras jamais de mes lettres que tu as reçues, je me suis renseigné, on t'a vue les lire. Bien, je serai empereur, mais alors pas comme les autres et sans doute pas comme tu l'entends. Signé: Nero.» Aveu qui fait un peu froid dans le dos et donne à réfléchir sur les sphères du pouvoir: les femmes auraient-elles gouverné Rome?

C'est sur cette interrogation douloureuse que je vous laisse, non sans vous rappeler le concours de la page 3 et vous souhaiter une excellente lecture!

François Zingg

